



IL DIRETTORE GENERALE  
della Università degli Studi di Ferrara

N. 716

Prot. 15288

Tit. VII Cl.16

Albo Rep. n. 140/2015 Prot n. 15291 del 05/06/2015

Ufficio Selezione Personale

VISTO il D.Lgs 165/2001 ed in particolare l'art. 7 co. 6;

VISTA la Legge 133/2008;

VISTO l'art. 17 comma 30 della legge 102/2009;

VISTA la deliberazione n. 24/2009/P della Corte dei Conti, Sezione centrale di controllo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato;

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara;

VISTO il progetto MIUR "Le tecnologie informatiche e le nuove realtà per la conoscenza, il networking e la valorizzazione del patrimonio culturale scientifico: il ruolo della rete dei musei universitari", CUP F73D12000610001;

VISTA la necessità di conferire un incarico di prestazione occasionale per il Sistema Museale di Ateneo – Profilo 1;

VISTA l'impossibilità di far fronte alle esigenze sopracitate con il personale in servizio presso l'Ateneo;

VISTA la delibera del Consiglio di Amministrazione del 27 maggio 2015;

ORDINA

Art. 1

È indetta una procedura comparativa pubblica per titoli per il conferimento di n. 1 contratto di prestazione occasionale per il Sistema Museale di Ateneo Profilo 1 dell'Università degli Studi di Ferrara avente le seguenti caratteristiche:

Profilo richiesto:	Titolo di Studio di ammissione: Laurea magistrale 10-11 in lingue e letterature straniere, LM-94 in Traduzione specialistica e interprete, Laurea vecchio ordinamento o equipollente Esperienze professionali: pregresse e qualificate esperienze di traduzione di testi scientifici e divulgativi dall'italiano all'inglese. Competenze richieste: conoscenza della lingua inglese ed in particolare dell'inglese scientifico (biologia, botanica e paleontologia).
Titolo del progetto:	Traduzione dei percorsi didattici del progetto MIUR (I-6/2000 "Le tecnologie informatiche e le nuove realtà per la conoscenza, il networking e la valorizzazione del patrimonio culturale scientifico: il ruolo della rete dei Musei Universitari
Progetto (descrizione dell'attività):	Le attività previste dal progetto, di seguito descritte, sono

	articolate in: 1) traduzione di testi dall'italiano all'inglese
Misurabilità:	n. 20 cartelle di testi
Sede di lavoro:	Ferrara (FE) – Sistema Museale di Ateneo – C.so Ercole I d'Este 32 - 44121 - Ferrara
Durata del contratto:	1 mese
Compenso lordo complessivo:	Euro 1.180,00

#### Art. 2

Nelle domande i candidati dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) il codice fiscale;
- d) la propria residenza
- e) la propria cittadinanza;
- f) il titolo di studio conseguito;
- g) il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni relative alla presente procedura selettiva.

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, secondo l'unito modello (allegato A) fornito anche per via telematica (<http://www.unife.it>), dovrà essere indirizzata al Direttore Generale dell'Università degli Studi di Ferrara - Via Savonarola, 9 - 44121 Ferrara, entro il termine perentorio di 20 (venti) giorni a decorrere dal giorno successivo a quello della data di pubblicazione del presente bando all'Albo Ufficiale di Ateneo.

Le domande di ammissione alla selezione si considereranno prodotte in tempo utile se spedite entro il termine indicato a mezzo raccomandata (a tal fine fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante) o consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo Archivio, Via Savonarola, 9 – Ferrara nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 12,30 e martedì pomeriggio dalle ore 15 alle ore 16,30 (a tal fine fa fede la data indicata nella ricevuta rilasciata dall'Ufficio Protocollo Archivio).

Saranno altresì ritenute valide le istanze inviate per via telematica all'indirizzo [ateneo@pec.unife.it](mailto:ateneo@pec.unife.it) se effettuate secondo quanto previsto dal Codice dell'amministrazione digitale (Decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e s.m.i) e se provenienti dall'indirizzo personale PEC del candidato (le istanze pervenute ad [ateneo@pec.unife.it](mailto:ateneo@pec.unife.it) da email tradizionali non saranno accolte). L'istanza, firmata con firma digitale o con firma autografa scansionata ed accompagnata da copia del documento di identità, dovrà essere trasmessa, unitamente agli allegati, in formato .pdf e la dimensione complessiva del file non dovrà superare i 20 MB. Nel caso di file di dimensioni superiori, ogni ulteriore invio (nei termini sopra indicati) dovrà essere corredato di una nota indirizzata al Direttore generale contenente le indicazioni necessarie ad individuare la selezione a cui si intende partecipare con relativo elenco degli allegati.

Copia cartacea del fac-simile di domanda (Allegato A) è reperibile presso l'Ufficio Selezione Personale, Via Ariosto, 35 - Ferrara.

Sulla busta di invio il candidato dovrà indicare con precisione la selezione per la quale intende concorrere, nonché nome e cognome.

Alla domanda dovranno essere allegati:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- curriculum professionale datato e firmato.

#### Art. 3

La selezione dei candidati sarà effettuata sulla base di una valutazione comparativa dei titoli presentati dai quali dovrà emergere il possesso delle competenze necessarie alla realizzazione dell'obiettivo oggetto del contratto.

La valutazione dei curricula sarà effettuata previa individuazione dei criteri generali.

Al termine, la Commissione redigerà una relazione dalla quale dovrà risultare il nominativo del candidato con il quale stipulare il contratto.

I vari passaggi della procedura saranno pubblicizzati al seguente URL: <http://www.unife.it/concorsi>.

#### Art. 4

La Commissione esaminatrice verrà nominata con provvedimento del Direttore Generale secondo quanto previsto dall'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara.

#### Art. 5

Il candidato che risulterà vincitore dovrà presentare a questa Amministrazione, entro il termine perentorio di trenta giorni che decorrono dal giorno successivo a quello in cui ha ricevuto l'invito, i documenti necessari, secondo la normativa vigente, alla stipula del contratto.

L'incarico non potrà essere attribuito a coloro che abbiano un grado di coniugio, parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che ha richiesto la selezione ovvero con il Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Nel caso in cui il vincitore sia in possesso di partita IVA, la prestazione si qualificherà, ai fini fiscali, come fattispecie di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 53 del DPR 917/86, con obbligo di fatturazione ai sensi dell'art. 21 del DPR 633/72. Il compenso sopra indicato è da ritenersi al netto dell'I.V.A. e dell'eventuale contributo previdenziale.

L'efficacia del contratto è subordinata al parere favorevole della Corte dei Conti - Ufficio di controllo di Legittimità sugli atti dei ministeri economico-finanziari, secondo quanto previsto dall'art. 17 comma 30 della legge 102/2009 e dalla deliberazione n. 24/2009/P della Corte dei Conti, Sezione centrale di controllo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato.

#### Art. 6

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7.8.1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la Dott. Daniela Toselli, Ufficio Selezione Personale - Università degli Studi di Ferrara, Via Ariosto, 35 - Ferrara - Telefono 0532/293344-43-36 - Fax n. 0532/293337, E-mail concorsi@unife.it.

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003, saranno trattati esclusivamente per le finalità di gestione della presente procedura e degli eventuali procedimenti di attribuzione del contratto in questione.

Avverso tutti gli atti inerenti la procedura selettiva è possibile proporre ricorso entro 60 giorni al Tribunale Amministrativo Regionale per l'Emilia-Romagna - Sede di Bologna - Strada Maggiore, 53 - 40125 Bologna- tel. [051-340449](tel:051-340449), telefax [051-341501](tel:051-341501) ovvero, entro 120 giorni, al Presidente della Repubblica.

Per quanto non espressamente previsto dal presente bando, valgono, sempre che applicabili, le disposizioni previste dalla normativa citata nel preambolo della presente procedura concorsuale nonché, in quanto applicabili, le norme del codice civile.

Ferrara, 05/06/2015

IL DIRETTORE GENERALE  
F. to Dott. R. Polastri

ALLEGATO "A"

AL DIRETTORE GENERALE  
Università degli Studi di Ferrara  
Via Savonarola, 9  
44121 - Ferrara

Il/la sottoscritto/a

COGNOME \_\_\_\_\_

(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

NOME \_\_\_\_\_

CODICE FISCALE \_\_\_\_\_

PARTITA IVA \_\_\_\_\_

ISCRITTO ALL'ALBO \_\_\_\_\_ DI \_\_\_\_\_

NATO A \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ IL \_\_\_\_\_

RESIDENTE A \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ STATO \_\_\_\_\_

INDIRIZZO \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_

chiede di partecipare alla selezione per il conferimento di n. 1 contratto di prestazione occasionale per il Sistema Museale di Ateneo Profilo 1 dell'Università degli Studi di Ferrara.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso di dichiarazione mendace

DICHIARA

1. di essere nato in data e luogo sopra riportati;
2. di essere residente nel luogo sopra riportato;
3. di essere cittadino \_\_\_\_\_ ;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio:

Laurea triennale conseguita ai sensi del DM. 509/99 \_\_\_\_\_

Conseguita in data \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Presso l'Università di \_\_\_\_\_

Titolo della Tesi: \_\_\_\_\_

Laurea prevista dagli ordinamenti didattici previgenti al DM 509/1999 \_\_\_\_\_

Conseguita in data \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Presso l'Università di \_\_\_\_\_

Titolo della Tesi: \_\_\_\_\_

Laurea specialistica conseguita ai sensi del DM. 509/99 in \_\_\_\_\_  
conseguita nella classe n. \_\_\_\_\_

(denominazione classe)

Conseguita in data \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Presso l'Università di \_\_\_\_\_  
Titolo della tesi: \_\_\_\_\_

Laurea magistrale conseguita ai sensi del DM. 270/04 in \_\_\_\_\_  
conseguita nella classe n. \_\_\_\_\_  
*(denominazione classe)*

Conseguita in data \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Presso l'Università di \_\_\_\_\_  
Titolo della tesi: \_\_\_\_\_

Il/la sottoscritto/a dichiara di eleggere quale recapito ai fini della procedura selettiva il seguente indirizzo:

PRESSO \_\_\_\_\_  
INDIRIZZO \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_  
COMUNE \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ STATO \_\_\_\_\_  
TELEFONO: \_\_\_\_\_ FAX \_\_\_\_\_  
E-MAIL : \_\_\_\_\_

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione del recapito stesso.

Il/la sottoscritto/a allega alla presente:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- curriculum professionale in duplice copia datato e firmato.

Luogo e data \_\_\_\_\_

Il dichiarante

\_\_\_\_\_